ML. - 1 - L. 6975/1.

ROYAUME DE BELGIQUE. KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT. ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 28 décembre 1959, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "abrogeant l'arrêté du Régent du 19 janvier 1946 créant une commission spéciale pour l'examen des droits aux pensions militaires du temps de paix et modifiant l'arrêté du Régent du 8 février 1946 créant une commission des pensions militaires chargée de l'examen des droits aux pensions militaires d'invalidité", a donné le 19 janvier 1960 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 28e december 1959 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot intrekking van het besluit van de Regent van 19 januari 1946, waarbij een bijzondere commissie wordt ingesteld om de rechten op de militaire invaliditeitspensioenen van vredestijd te onderzoeken en tot wijziging van het besluit van de Regent van 8 februari 1946 tot instelling van een commissie voor militaire pensioenen belast met het onderzoek van de rechten op de militaire invaliditeitspensioenen", heeft de 19e januari 1960 het volgend advies gegeven :

Dans l'intitulé, il conviendrait d'insérer à la cinquième ligne, entre les termes "militaires" et "du temps de paix", les termes "d'invalidité".

Dans le texte néerlandais de l'intitulé, les termes "tot intrekking" devraient être remplacés par les termes "tot opheffing".

L'alinéa 1er du préambule serait plus correctement rédigé comme suit :

"Vu les lois sur les pensions militaires, coordonnées le 11 août 1923, notamment l'article 67 modifié par la loi du 13 mai 1929;".

A l'alinéa 2, la référence à l'arrêté royal du 5 octobre 1959 semble superflue. En effet, cet arrêté royal ne constitue pas le fondement légal du présent projet; en plus, l'article 18, 2°, ne fait qu'abroger l'article 1er, alinéa 3, de l'arrêté du Régent du 19 janvier 1946. Finalement, le présent projet procède à l'abrogation totale de cet arrêté du 19 janvier 1946.

Comme le projet actuel modifie l'article 2 de l'arrêté du Régent du 8 février 1946, ce dernier pourrait être visé au préambule, immédiatement après le premier référant. Cet alinéa serait rédigé comme suit :

"Vu l'arrêté du Régent du 8 février 1946 créant une commission des pensions militaires chargée de l'examen des droits aux pensions militaires d'invalidité, notamment l'article 2, modifié par l'arrêté royal du 25 octobre 1950;".

A l'alinéa 3, il conviendrait d'ajouter après le mot "militaires" les termes "d'invalidité".

Il serait préférable d'intervertir les articles 1er et 2 du projet, l'abrogatoire venant ainsi après la modification.

Dans ce cas, l'article 2 deviendrait l'article 1er, dont le liminaire serait rédigé comme suit :

"L'article 2 de l'arrêté du Régent du 8 février 1946... d'invalidité, modifié par l'arrêté royal du 25 octobre 1950, est complété par la disposition suivante: ...".

Le texte néerlandais de cet article serait mieux rédigé comme suit :

"Zij is bovendien gelast in eerste instantie uitspraak te doen over de rechten op een invaliditeitspensioen welke in vredestijd, vóór 25 augustus 1939, ontstaan zijn ten voordele van officieren en van militairen van lagere rang die niet aan de veldtocht 1914-1918 hebben deelgenomen".

.../...

L'article 2 nouveau devrait se lire :

"Article 2.-

L'arrêté du Régent du 19 janvier 1946 créant une commission spéciale pour l'examen des droits aux pensions militaires d'invalidité du temps de paix, modifié par les arrêtés royaux des 25 octobre 1950 et 5 octobre 1959, est abrogé".

L'article 3 devrait être scindé en deux articles ainsi rédigés :

"Article 3.-

Le présent arrêté entre en vigueur le 1er janvier 1960.

Article 4.-

Notre Ministre des Finances est chargé de l'exécution du présent arrêté".

In het opschrift schrijve men "tot opheffing" in plaats van "tot intrekking".

In de Franse tekst van het opschrift voege men op de vijfde regel de woorden "d"invalidité" in tussen "militaires" en "du temps de paix".

Het eerste lid van de aanhef kan nauwkeuriger als volgt worden gelezen :

"Gelet op de wetten op de militaire pensioenen, gecoördineerd op 11 augustus 1923, inzonderheid op artikel 67 gewijzigd bij de wet van 13 mei 1929;".

Het tweede lid, met de verwijzing naar het koninklijk besluit van 5 oktober 1959, lijkt overbodig. Dat besluit is geen rechtsgrond voor het ontwerp. In zijn artikel 18, 2°, wordt alleen artikel 1, derde lid, van het besluit van de Regent van 19 januari 1946 opgeheven. En ten slotte schrijft het ontwerp zelf de algehele opheffing van dit besluit van 19 januari 1946 voor.

Het besluit van de Regent van 8 februari 1946, waarvan artikel 2 immers door het ontwerp wordt gewijzigd, kan in de aanhef worden vermeld onmiddellijk na de eerste verwijzing, als volgt :

.../...

"Gelet op het besluit van de Regent van 8 februari 1946 tot instelling van een commissie voor militaire pensioenen, belast met het onderzoek van de rechten op de militaire invaliditeitspensioenen, inzonderheid op artikel 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1950;".

In de Franse tekst van het derde lid voege men "d'invalidité" in na "militaires".

De volgorde van de artikelen 1 en 2 van het ontwerp kan beter worden omgekeerd, zodat eerst de wijziging, daarna de opheffing wordt vastgesteld.

In artikel 1 (2 van het ontwerp) leze men de inleidende volzin als volgt :

"Artikel 2 van het besluit van de Regent van 8 februari 1946 tot ... invaliditeitspensioenen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 25 oktober 1950, wordt met de volgende bepaling aangevuld : ...".

De wijzigingsbepaling kan beter als volgt worden gelezen :

"Zij is bovendien gelast in eerste instantie uitspraak te doen over de rechten op een invaliditeitspensioen welke in vredestijd, vóór 25 augustus 1939 , ontstaan zijn ten voordele van officieren en van militairen van lagere rang die niet aan de veldtocht 1914-1918 hebben deelgenomen".

.../...

Artikel 2 (1 van het ontwerp) leze men als volgt :

"Artikel 2.-

Het besluit van de Regent van 19 januari 1946 waarbij een bijzondere commissie wordt ingesteld om de rechten op de militaire invaliditeitspensioenen voor vredestijd te onderzoeken, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 25 oktober 1950 en 5 oktober 1959, wordt opgeheven".

Artikel 3 splitse men in twee als volgt te lezen artikelen :

"Artikel 3.-

Dit besluit treedt 1 januari 1960 in werking.

Artikel 4.-

Onze Minister van Financiën is belast met de uitvoering van dit besluit".

La chambre était composée de

Messieurs : J.SUETENS, premier président,
de Heren : eerste-voorzitter,

L.MOUREAU, conseillers d'Etat,
G.HOLOYE, raadsheren van State,

F.DUCHENE, assesseurs de la section de législation,
F.VAN GOETHEM, bijzitters van de afdeling wetgeving,

C.ROUSSEAUX, greffier adjoint, adjunct-griffier, greffier griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. J.P.HAESAERT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.P.HAESAERT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) C. ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) J.SUETENS.